



CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ KHẨN CẤP BELLEVUE - 2023

450 110TH Ave NE

P.O. Box 90012, Bellevue, WA 98009-9012

Điện thoại: 425-452-5285

Web: bellevuewa.gov/UtilityRelief

Email: UtilityRelief@bellevuewa.gov

Quý vị được sử dụng đường dây hỗ trợ ngôn ngữ nếu có yêu cầu. Số Tiếp Âm TTY: 711

HƯỚNG DẪN VỀ CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ KHẨN CẤP (EMERGENCY ASSISTANCE PROGRAM)

LƯU Ý: Nội dung hướng dẫn này chỉ áp dụng cho các cư dân hiện đang trả hóa đơn dịch vụ cấp nước, nước thải và thoát nước trực tiếp cho Thành Phố Bellevue. Nếu quý vị nộp phí dịch vụ tiện ích gián tiếp (ví dụ như chi phí được tính vào tiền thuê nhà hoặc trả cho bên thứ ba), quý vị không đủ điều kiện tham gia chương trình này.

MÔ TẢ VỀ CHƯƠNG TRÌNH

Thành Phố Bellevue tiến hành tạm thời giảm phí dịch vụ tiện ích cho các cư dân đang sinh sống trong phạm vi khu vực dịch vụ của Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Bellevue (Bellevue Utilities) và đáp ứng các hướng dẫn về thu nhập thấp cụ thể, đồng thời hiện không nhận sự hỗ trợ từ Chương Trình Trợ Giá Dịch Vụ Tiện Ích (Utility Rate Relief Program) và đang gặp khó khăn tài chính. Nếu đáp ứng tiêu chuẩn của chương trình này, các cư dân trả phí trực tiếp cho Thành Phố Bellevue có thể đủ tiêu chuẩn được giảm 100% ở mức dịch vụ cơ bản (phúc lợi không vượt quá \$333.00 trên mỗi hóa đơn) cho tối đa 2 hóa đơn (4 tháng) phí dịch vụ tiện ích. Một số khoản phí, chẳng hạn như phí thu hồi chi phí xây dựng cơ bản (capital recovery charge, CRC), sẽ không được miễn. Cư dân chỉ được nhận hình thức hỗ trợ này ba (3) năm một lần.

LƯU Ý: Chương trình phụ thuộc vào kinh phí sẵn có và có thể thay đổi mà không cần báo trước.

TIÊU CHÍ ĐỦ ĐIỀU KIỆN

Người nộp đơn phải:

- Có thu nhập thấp, đáp ứng hướng dẫn về thu nhập hộ gia đình* như dưới đây; VÀ

Quy Mô Hộ Gia Đình trong năm 2023	Thu Nhập Hằng Tháng của Hộ Gia Đình*
1 người	\$3,775
2 người	\$4,317
3 người	\$4,854
4 người	\$5,392
5 người	\$5,825
6 người	\$6,258

- Đang sinh sống tại địa chỉ sử dụng dịch vụ trong năm 2023 và có tên trên trương mục của Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Thành Phố Bellevue (City of Bellevue Utilities). Nơi cư trú chính của người nộp đơn phải nằm trong phạm vi khu vực dịch vụ của Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Thành Phố Bellevue; VÀ
- Đang trải qua một "cú sốc tài chính", được định nghĩa là một sự kiện hoặc chi phí ngoài dự kiến trong thời gian gần đây, đe dọa sự ổn định tài chính. Đây phải là loại chi phí hoặc sự kiện gây ảnh hưởng xấu tới khả năng hộ gia đình trang trải các chi phí cần thiết nhằm đáp ứng nhu cầu cơ bản, như nhà ở, dịch vụ tiện ích, thực phẩm, sức khỏe và/hoặc các chi phí cần thiết khác; VÀ
- Hiện đang không tham gia Chương Trình Trợ Giá Dịch Vụ Tiện Ích.

* Thu nhập có nghĩa là "thu nhập khả dụng", theo định nghĩa trong Bộ Luật Sửa Đổi Washington (Revised Code of Washington, RCW) 84.36.383, cộng với toàn bộ tiền trợ cấp khuyết tật và mọi hình thức cho, tặng. Tổng thu nhập hộ gia đình là tổng thu nhập của tất cả những người sống trong hộ gia đình trong năm 2023. Quý vị có thể tham khảo ví dụ về thu nhập và các loại giấy tờ cần nộp như được mô tả trong phần "Cách Nộp Đơn" sau đây.

CÁCH NỘP ĐƠN

Quý vị phải điền và nộp lại *Đơn Xin Hỗ Trợ Khẩn Cấp Dịch Vụ Tiện Ích 2023* dưới đây kèm theo thông tin nhận dạng bắt buộc, bằng chứng về cú sốc tài chính, nơi cư trú và giấy tờ chứng minh thu nhập. Vui lòng gọi cho Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Bellevue theo số 425-452-5285 để yêu cầu cung cấp mẫu đơn. **Sau khi quý vị đã có bộ hồ sơ nộp đơn, các bước tiếp theo là:**

1. Thu thập các loại giấy tờ cần thiết theo danh sách giấy tờ bắt buộc.
2. Điền hoàn chỉnh mẫu đơn. Đọc phần tuyên khai "Thông Tin Quan Trọng", ký tên và đề ngày trên đơn. **LƯU Ý:** Nếu quý vị ký thay người nộp đơn, quý vị phải cung cấp một bản Giấy Ủy Quyền cho phép quý vị ký thay.
3. Nộp lại đơn đăng ký đã điền hoàn chỉnh và có chữ ký, kèm theo tất cả các loại giấy tờ bắt buộc. Có hai cách để nộp hồ sơ tham gia chương trình này:
 - Qua Thư – Quý vị có thể nộp đơn qua thư Vui lòng ký tên, đề ngày trên đơn và nộp kèm bản sao của tất cả các loại giấy tờ bắt buộc khi gửi lại giấy tờ. Những mẫu đơn chưa điền hoàn chỉnh hoặc hồ sơ thiếu giấy tờ sẽ làm giảm tốc độ xử lý đơn của quý vị. Địa chỉ gửi thư của chương trình là:

City of Bellevue Utilities
Người nhận: Utility Rate Relief Program
P.O. Box 90012
Bellevue, WA 98009-9012

- Bằng phương thức điện tử - Quý vị có thể nộp đơn qua phương thức điện tử bằng cách gửi email về UtilityRelief@bellevuewa.gov và yêu cầu cấp quyền truy cập vào một thư mục bảo mật để quý vị có thể tải bản scan các loại giấy tờ lên đó. Vui lòng không gửi giấy tờ qua email.

Việc nộp đơn thành công không đồng nghĩa với việc quý vị đủ điều kiện. Đơn không kèm giấy tờ hoàn chỉnh không được xử lý.

CÁC LOẠI GIẤY TỜ BẮT BUỘC **QUÝ VỊ CẦN CUNG CẤP** bản sao các loại giấy tờ sau đây, kèm theo đơn đã ký:

A. Giấy Tờ Chứng Minh Thu Nhập trong 30 ngày qua của mỗi Thành Viên trong Hộ Gia Đình. Vui lòng cung cấp bản sao các bảng kê/giấy tờ* cho TỪNG người sống cùng quý vị trong năm 2023 và MỌI nguồn thu nhập áp dụng cho hộ gia đình quý vị trong 30 ngày qua. Một số ví dụ về thu nhập hộ gia đình bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- Tiền Lương/Tiền Công/Tiền Boia, v.v. (*phiếu lương*)
- Lợi Tức/Cổ Tức (*bảng kê*)
- Tiền Cấp Dưỡng cho Vợ/Chồng (*bảng kê của Tiểu Bang/Sở Dịch Vụ Y Tế và Xã Hội (Department of Social and Health Services, DSHS)*)
- Thu Nhập Kinh Doanh, bao gồm thu nhập từ bất động sản cho thuê và/hoặc tiền thuê từ người cùng thuê (*bằng chứng nhận khoản tiền*)
- Tiền Lãi Vốn
- Rút tiền từ Trạng Mục Hưu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Account, IRA) (*bảng kê*)
- Lương Hưu/Trợ Cấp Cựu Chiến Binh/Niên Kim (*bảng kê*)
- Phúc Lợi Hưu Trí Ngành Đường Sắt (*bảng kê*)
- Trợ Cấp Thất Nghiệp/Lao Động và Ngành Nghề (*bảng kê*)
- Bảng Kê An Sinh Xã Hội (*Cơ Quan An Sinh Xã Hội (Social Security Administration, SSA), Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income, SSI), Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội cho Người Khuyết Tật (Social Security Disability Insurance, SSDI)*)
- Quà Tặng/Tiền Mặt
- Thu Nhập Vừa Học Vừa Làm
- Thù lao/phúc lợi quân ngũ
- Khác

* Nếu không thể cung cấp giấy tờ chứng minh thu nhập từ nguồn chi trả ban đầu, vui lòng cung cấp sao kê ngân hàng để chứng minh khoản tiền được gửi vào cho thu nhập đó.

B. Yêu Cầu Cung Cấp Giấy Tờ Tùy Thân của Tất Cả Các Thành Viên trong Hộ Gia Đình năm 2023. Giấy tờ tùy thân hợp lệ có ảnh là yêu cầu bắt buộc đối với từng người sống trong hộ gia đình quý vị trong năm 2023. Các loại giấy tờ tùy thân (identification, ID) được chấp nhận gồm: Bằng Lái Xe, thẻ ID Tiểu Bang Washington (WA), Hộ Chiếu hoặc giấy tờ tùy thân có ảnh khác do chính phủ cấp. Với thành viên dưới 18 tuổi trong hộ gia đình, xin cung cấp một bản sao giấy khai sinh có chứng nhận. Vui lòng KHÔNG GỬI BẢN GỐC vì chúng tôi không thể hoàn trả hay bảo đảm tính an toàn cho các giấy tờ đó: **LƯU Ý:** Giấy tờ tùy thân đã hết hạn sẽ không được chấp nhận.

C. Bằng chứng về "Cú Sốc Tài Chính". Bằng chứng mất việc hoặc phát sinh chi phí ngoài dự kiến, như chi phí y tế, sửa chữa xe, v.v.

SAU KHI NỘP ĐƠN

Xin lưu ý những điều sau:

- Việc quý vị nộp đơn đã điền hoàn chỉnh cùng mọi giấy tờ bắt buộc sẽ giúp đẩy nhanh tốc độ xử lý.
- Quý vị sẽ nhận được thông báo nếu đơn của quý vị bị từ khước.
- Người nộp đơn đủ tiêu chuẩn sẽ được thông báo sau khi đơn được phê duyệt và xử lý.

Sở Dịch Vụ Tiện Ích (Utilities Department) có quyền thẩm tra hoặc yêu cầu bổ sung thông tin liên quan tới bất kỳ đơn hay trường hợp gia hạn nào, nhằm đảm bảo người nộp đơn đủ điều kiện và tuân thủ các yêu cầu của chương trình. Cơ quan này có thể từ khước bất kỳ đơn hay trường hợp gia hạn nào có bất kỳ dấu hiệu cung cấp thông tin sai lệch hoặc gây hiểu lầm nào, hoặc cũng có thể thu hồi khả năng đủ điều kiện nhận trợ giá dịch vụ tiện ích có được do gian lận hoặc bất kỳ hành vi cung cấp thông tin sai lệch hay gây hiểu lầm nào. Mọi khoản tiền được bồi hoàn hay phần chênh lệch về giá được giảm do người nộp đơn gian lận hoặc cung cấp thông tin sai lệch hay gây hiểu lầm sẽ được hoàn trả lại cho Thành Phố. Thành Phố có thể sử dụng bất kỳ phương thức hợp pháp cần thiết nào để thu hồi lại số tiền nói trên.



Để nhận định dạng thay thế, yêu cầu thông dịch hoặc hình thức sắp xếp hợp lý khác, xin gọi trước ít nhất 48 giờ tới số 425-452-5285 (thoại) hoặc gửi email về UtilityRelief@bellevuewa.gov. Để khiếu nại về các vấn đề sắp xếp, hãy liên hệ Quản Trị Viên phụ trách Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (Americans with Disabilities Act, ADA)/Tiêu Đề VI của Thành Phố Bellevue theo số 425-452-6168 (thoại). Nếu quý vị bị điếc hoặc khiếm thính, hãy quay số 711. Tất cả các cuộc họp đều có sự sắp xếp thuận tiện cho người đi xe lăn.



CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ KHẨN CẤP VỀ TIỆN ÍCH BELLEVUE 2023

450 110TH Ave NE

P.O. Box 90012, Bellevue, WA 98009-9012

Điện Thoại: 425-452-5285

Cung cấp đường dây hỗ trợ ngôn ngữ theo yêu cầu. Dịch Vụ Tiếp Âm TTY: 711

Web: bellevuewa.gov/UtilityRelief

Email: UtilityRelief@bellevuewa.gov

OFFICE:

Date Rec'd: _____

Date Comp: _____

Signature: _____

OFFICE USE ONLY

PIN:	INCOME:	EAP
CIS CYCLE:	TAX PROF: _____ TAX %: _____	BATCH:
CIS ACCOUNT:		START DATE:

Check:

____ Incl List	____ Signature	____ Income	____ ID/Age	____ Residency
----------------	----------------	-------------	-------------	----------------

1. Tên Hợp Pháp của Người Nộp Đơn (viết in hoa): _____

HỌ

TÊN

2. Ngày sinh: _____

3. Địa chỉ đầy đủ của Nơi Cư Trú Chính của quý vị _____

4. Địa chỉ gửi thư hiện tại (nếu khác): _____

5. Điện thoại (kèm mã vùng): _____ Địa chỉ email: _____

6. Quý vị: ☐ Sở hữu căn nhà/căn hộ ☐ Thuê nhà/căn hộ/chung cư

7. Quý vị có thanh toán hóa đơn tiền nước cho Thành Phố Bellevue không? ☐ Có ☐ Không.

Nếu Có, số tài khoản: _____

Nếu Không, hãy DỪNG ở đây. Quý vị không đủ tiêu chuẩn tham gia Chương Trình Hỗ Trợ Khẩn Cấp (Emergency Assistance Program).

8. Trước đây, quý vị có từng đủ tiêu chuẩn tham gia chương trình này không? ☐ Có. Năm _____ ☐ Số

9. Vui lòng mô tả loại cú sốc tài chính khiến quý vị khó lòng thanh toán được (các) hóa đơn tiện ích của mình (Chúng tôi sẽ yêu cầu nộp giấy tờ):

10. Có bao nhiêu người sống cùng quý vị trong hộ gia đình quý vị? _____ Viết in hoa tên từng người dưới đây:

TÊN (Sử dụng tên hợp pháp. Không dùng Biệt Danh.)	HỌ	Ngày Sinh (mm/dd/yy)	Mối Quan Hệ với Người Nộp Đơn
A.			
B.			
C.			
D.			
E.			
F.			

11. Quý vị hoặc người sống trong hộ gia đình quý vị có thu nhập từ bất kỳ nguồn nào dưới đây trong 30 ngày qua không?

Quý vị **PHẢI** đánh dấu vào ô "Có" hoặc "Không" cho từng mục dưới đây và cung cấp giấy tờ* để xác minh.

C	K
	Tiền Lương/Tiền Công/Tiền Thường, v.v. (W-2)
	Lợi Tức & Cổ Tức (1099-INT/1099-DIV)
	Cấp Dưỡng Cho Vợ/Chồng (Bản Kế Khai của Tiểu Bang/DSHS)
	Tiền Lãi/Lỗ Vốn (1040 + Sch. D)
	Thu Nhập Kinh Doanh, bao gồm thu nhập cho thuê và/hoặc tiền thuê từ người thuê chung (1040 + Sch. C)
	Tiền rút khỏi tài khoản hưu trí cá nhân (IRA) (1099-R)
	Trợ Cấp Hưu Trí/Cựu Chiến Binh/Niên Kim (1099-R)

C	K
	Thất Nghiệp/Lao Động và Công Nghiệp (1099-G)
	An Sinh Xã Hội (Bản Kế Khai SSA, SSI, SSDI, 1099)
	Thu Nhập Vừa Học Vừa Làm (Bản Kế Khai của Nhà Trường)
	Quà Biếu/Tiền Mặt – Giải thích:
	Lương/phúc lợi quân đội
	Phúc Lợi Hưu Trí Ngành Đường Sắt (RRB-1099)
	Thu nhập khác:

* Nếu không thể cung cấp giấy tờ về thu nhập từ nguồn cấp giấy tờ gốc, hãy cung cấp toàn bộ sao kê ngân hàng thể hiện mọi khoản tiền nộp vào nói trên.

DANH SÁCH KIỂM TRA: Cung cấp **BẢN SAO** (không nộp bản gốc) của các giấy tờ sau cùng với đơn đăng ký của quý vị.
Hồ sơ đăng ký sẽ không được xử lý nếu không kèm theo các giấy tờ bắt buộc.

- ☐ **Giấy tờ tùy thân** – Giấy tờ tùy thân hợp lệ có ảnh của tất cả những người 18 tuổi trở lên sống trong hộ gia đình quý vị trong năm 2023. Đối với những người dưới 18 tuổi, nộp giấy khai sinh có chứng thực. **Không chấp nhận ID đã hết hạn.**
- ☐ **Giấy Tờ Về Thu Nhập trong 30 ngày qua** (tức phiếu lương, bảng kê, v.v.) Giấy tờ chứng minh toàn bộ thu nhập của TỪNG thành viên trong hộ gia đình sống cùng quý vị trong suốt năm 2023. Bao gồm MỌI nguồn thu nhập được đánh dấu "có" trong Câu Hỏi 11.
- ☐ **Giấy Tờ Chứng Minh Cú Sốc Tài Chính** – Quý vị phải cung cấp giấy tờ chứng minh khó khăn tài chính gần đây (tức hóa đơn y tế, thông báo mất việc, v.v.)

Cách Nộp Đơn

- Tập hợp các loại giấy tờ tùy thân, giấy tờ chứng minh thu nhập và cú sốc tài chính bắt buộc. Hồ sơ đăng ký đã nộp nhưng không có giấy tờ hoàn chỉnh sẽ không được xử lý.
- Điền đơn đăng ký, đọc tuyên bố "Thông Tin Quan Trọng". Ký tên và ghi ngày vào đơn đăng ký.
- Nộp đơn đăng ký hoàn chỉnh và có chữ ký cùng với các loại giấy tờ bắt buộc cho Sở Tiện Ích Thành Phố Bellevue (City of Bellevue Utilities) tại Tòa Thị Chính (City Hall) Bellevue ở khu trung tâm thành phố. Đơn đăng ký không hoàn chỉnh sẽ không được xử lý.
 - Đường bưu điện: Xin gửi lại đơn qua đường bưu điện về: City of Bellevue Utilities, PO Box 90012, Bellevue, WA 98009-9012; hoặc
 - Phương thức điện tử: Xin nộp đơn qua phương thức điện tử bằng cách gửi email về UtilityRelief@bellevuewa.gov và yêu cầu cấp quyền truy cập vào một thư mục bảo mật, nơi quý vị có thể tải lên bản chụp giấy tờ của mình. Vui lòng không gửi giấy tờ qua email.

THÔNG TIN QUAN TRỌNG – VUI LÒNG ĐỌC TRƯỚC KHI KÝ TÊN

Dưới hình phạt về tội khai man của luật pháp bang Washington, tôi, người ký tên dưới đây, tuyên bố và xác nhận rằng:

- Tôi đã đọc và hiểu tất cả các Quy Định về Hỗ Trợ Khẩn Cấp (01/01/2023) của Chương Trình Giảm Giá Dịch Vụ Tiện Ích (Utility Rate Relief Program) 2023 được cung cấp cùng đơn đăng ký này, và tất cả những thông tin mà tôi cung cấp trong đơn này là chính xác, hoàn chỉnh và đúng sự thực theo hiểu biết tốt nhất của tôi.
- Tôi hiểu rằng việc nộp tất cả các giấy tờ bắt buộc không đảm bảo tôi hội đủ điều kiện tham gia chương trình. Tuy nhiên, những thông tin đó sẽ được sử dụng để xác định xem liệu tôi có đủ tiêu chuẩn nhận phúc lợi trong chương trình không.
- Tôi hiểu rằng các giấy tờ về thu nhập mà tôi cung cấp sẽ được Thành Phố sử dụng để tạo bảng tính thu nhập nhằm xác định tiêu chuẩn về thu nhập.
- Tôi đã đọc định nghĩa của "thu nhập khả dụng" ("disposable income") của chương trình, và theo hiểu biết tốt nhất của tôi, tôi và hộ gia đình của tôi hội đủ điều kiện cho chương trình.
- Tôi đã cung cấp danh sách "thu nhập khả dụng" trong 30 ngày qua đúng sự thực và chính xác cho Thành Phố.
- Tôi hiểu việc giảm phí 100% trên phí dịch vụ tiện ích cơ bản chỉ áp dụng cho bốn (4) tháng và tôi đủ điều kiện tham gia chương trình này mỗi ba (3) năm một lần.
- Tôi hiểu rằng việc cố tình làm sai lệch thông tin sẽ khiến tôi bị loại khỏi chương trình trong năm nay và có thể khiến tôi phải trả lại các phúc lợi đã nhận và chịu các hình phạt dân sự hoặc hình sự.
- Tôi hiểu rằng Thành Phố có quyền thẩm tra hồ sơ của tôi để xác định điều kiện hội đủ tham gia chương trình.
- Tôi hiểu rằng nếu tôi được giảm giá dịch vụ tiện ích và không khai báo đủ tất cả các nguồn thu nhập khả dụng của các thành viên trong hộ gia đình trong 30 ngày qua, Thành Phố có thể thu hồi lại chi phí thực tế cho hóa đơn tiện ích ở giai đoạn tôi không hội đủ điều kiện.

Chữ Ký của Người Nộp Đơn* _____

Ngày: _____

* Nếu ký thay cho người nộp đơn, quý vị PHẢI cung cấp bản sao Giấy Ủy Quyền cho phép quý vị làm như vậy.

Office Use Only

Approved/Disapproved: _____ Date: _____

Verified: _____ Date: _____

CIS Update – Initials: _____ Verified: _____

DISC Update - Initial: _____ Verified: _____

Application Denied: _____ Over Income _____ Doesn't Qualify _____ Incomplete Paperwork _____ Other: _____

Updated CIS _____
Logged Denied _____

FOR OFFICE USE ONLY